

Anlage
ÖFFNUNGSZEITEN - STATISTISCHE ANGABEN

MINISTERIUM / EINRICHTUNG ÖFFENTLICHEN INTERESSES	
DIENST	
WICHTIGSTE AUFGABEN DES DIENSTES	
STUFE DES ZUSTÄNDIGEN BEDIENSTETEN IN DER HIERARCHIE	
GEGENSTAND DES ANTRAGES	
TREFFEN VEREINBART AM	../../1997
TREFFEN AM	DI <input type="checkbox"/> FR <input type="checkbox"/> ../../1997 UHRZEIT:
DAUER DES TREFFENS	
NOTWENDIGKEIT EINES WEITEREN TREFFENS	JA / NEIN

ANTRAGSTELLER (Zutreffendes umkreisen)
MANN / FRAU
ALTERSGRUPPE:

<20	20-30	30-40	40-50	50-60	>60
-----	-------	-------	-------	-------	-----

BERUF: ANGESTELLTE(R) - ARBEITER(IN) - BEAMTER/BEAMTIN - SELBSTÄNDIGE(R) - PENSIONIERTE(R)
- OHNE BERUF
SPRACHE: D / F / N



[C - 97/233]

20 DECEMBRE 1996. — Circulaire POL 56 relative au contrôle sur l'emploi de la force par les fonctionnaires de police. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire POL 56 du Ministre de l'Intérieur du 20 décembre 1996 relative au contrôle sur l'emploi de la force par les fonctionnaires de police (*Moniteur belge* du 21 janvier 1997), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy.

[C - 97/233]

20 DECEMBER 1996. — Omzendbrief POL 56 betreffende het toezicht op het gebruik van geweld door politie-ambtenaren. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief POL 56 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 20 december 1996 betreffende het toezicht op het gebruik van geweld door politie-ambtenaren (*Belgisch Staatsblad* van 21 januari 1997), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

[C - 97/233]

20. DEZEMBER 1996

Rundschreiben POL 56 über die Kontrolle der Gewaltanwendung durch Polizeibeamte - Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens des Ministers des Innern vom 20. Dezember 1996 über die Kontrolle der Gewaltanwendung durch Polizeibeamte, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

20. DEZEMBER 1996

Rundschreiben POL 56 über die Kontrolle der Gewaltanwendung durch Polizeibeamte

An die Frau Provinzgouverneurin

An die Herren Provinzgouverneure

Zur Information:

An die Frauen und Herren Bezirkskommissare

An die Frauen und Herren Bürgermeister

Sehr geehrte Frau Gouverneurin,

Sehr geehrter Herr Gouverneur,

der Ständige Ausschuss für die Kontrolle über die Polizeidienste ist in seinem Jahresbericht für 1996 insbesondere auf das Verhalten von Polizeibeamten bei Festnahmen und die Anwendung von Gewalt durch diese Beamten eingegangen.

Aus diesem Jahresbericht geht hervor, daß Polizeibeamte die Rechtsvorschriften und Anweisungen bezüglich Festnahmen und Gewaltanwendung nicht immer korrekt anwenden, was zu Verletzungen der Grundrechte und -freiheiten der Bürger geführt hat.

Ich möchte Sie daher bitten, die Korpschefs der Gemeindepolizei von den Feststellungen des Ständigen Ausschusses P in Kenntnis zu setzen und sie zu ersuchen, dieser Problematik besondere Aufmerksamkeit zu schenken, damit die Grundrechte und -freiheiten der Bürger gewahrt werden.

Es muß insbesondere dafür gesorgt werden, daß Mitglieder der Polizeikorps nicht unnötig Gewalt anwenden und daß die Korpschefs das Polizeipersonal über die in dieser Angelegenheit bestehenden Rechtsvorschriften informieren.

Die Kontrolle darüber kann vom Dienst "Interne Kontrolle" übernommen werden, so wie es im Rundschreiben POL 48 über die Einrichtung eines Dienstes "Interne Kontrolle" bei den Gemeindepolizeikorps (*Belgisches Staatsblatt* vom 7. Juli 1994) vorgesehen ist

Ich möchte Sie bitten, das Datum, an dem das vorliegende Rundschreiben im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, im Verwaltungsblatt zu vermerken.

Der Minister des Innern
J. Vande Lanotte

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[97/29100]

Comité de Gestion du Fonds national de la Littérature pour l'année 1997

Président :

M. Raymond Trousson, directeur de l'Académie royale de Langue et de Littérature françaises, clos des Charmes 16, 1150 Bruxelles.

Vice-Président :

M. Willy Spillebeen, président de la Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, Sluizenkaai 47, 8930 Menen.

Secrétaire :

M. André Goosse, secrétaire perpétuel de l'Académie royale de Langue et de Littérature françaises, chaussée de Louvain 41, 1320 Hamme-Mille.

Membres :

M. Jean Tordeur, secrétaire perpétuel honoraire de l'Académie royale de Langue et de Littérature françaises, rue de Péruwelz 170, 7321 Bernissart.

M. Georges Sion, secrétaire perpétuel honoraire de l'Académie royale de Langue et de Littérature françaises, avenue des Gaulois 3, bte 11, 1040 Bruxelles.

M. Antonin Van Elsander, secrétaire perpétuel f.f. de la Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, A. Van Geertstraat 72, 9040 Sint-Amandsberg.

M. Jean Weisgerber, membre de la Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, Guido van Arezzoplein 17, bus 3, 1060 Brussel.

M. Eddy Van Vliet, membre de la Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, Stefaniestraat 24, 2018 Antwerpen.

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[97/29100]

Samenstelling van het Comité van Beheer van het Nationaal Fonds voor de Letterkunde. — Dienstjaar 1997

Voorzitter :

De heer Raymond Trousson, directeur van de « Académie royale de langue et de littérature françaises », clos des Charmes 16, 1150 Brussel.

Ondervoorzitter :

De heer Willy Spillebeen, voorzitter van de Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, Sluizenkaai 47, 8930 Menen.

Secretaris :

De heer André Goosse, Vast Secretaris van de « Académie royale de langue et de littérature françaises », chaussée de Louvain 41, 1320 Hamme-Mille.

Leden :

De heer Jean Tordeur, vast secretaris eershalve van de « Académie royale de langue et de littérature françaises », rue de Péruwelz 170, 7321 Bernissart.

De heer Georges Sion, vast secretaris van de « Académie royale de langue et de littérature françaises », Gallierslaan 3, bus 11, 1040 Brussel.

De heer Antonin Van Elsander, wnd. secretaris van de Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, A. Van Geertstraat 72, 9040 Sint-Amandsberg.

De heer Jean Weisgerber, lid van de Koninklijke Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, Guido van Arezzoplein 17, bus 3, 1060 Brussel.

De heer Eddy Van Vliet, lid van de Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, Stefaniestraat 24, 2018 Antwerpen.